La política bilingüe y el mandarín como activo comercial: comparación con Ginebra y Hong Kong

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Ginebra entre tres lenguas

La posición de Ginebra es la imagen especular de la de Singapur. El francés es la lengua principal del 79 % de los residentes del cantón. La Constitución cantonal de 2012 declara el francés lengua oficial y encomienda al Estado su defensa. En el plano federal, el alemán, lengua principal de alrededor del 62 % de la población suiza, es la lengua de la mayoría, en la práctica la de las autoridades federales y la de la plaza financiera de Zúrich. El inglés es la lengua de trabajo de muchas entidades y la lengua principal de alrededor del 12 % de los residentes de Ginebra.[1] Ginebra no eligió sus lenguas. Heredó el francés y tiene que defenderlo frente al inglés, al tiempo que necesita el alemán para tratar con las autoridades federales.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

El contraste con Singapur está en el papel del Estado. Suiza protege las lenguas territoriales y deja el resto al mercado. Singapur asignó funciones a sus lenguas y rediseñó el habla de su población en una generación. El francés de Ginebra es una lengua materna que además sirve a un mercado de varios cientos de millones de hablantes. El mandarín de Singapur es una «lengua materna» en sentido político y una lengua aprendida para muchos de sus hablantes. Sirve al enorme mercado de China y de la diáspora china. Ambos centros afrontan la misma presión: el inglés gana terreno como lengua del hogar de la clase profesional, de modo que la segunda lengua debe mantenerse con un esfuerzo deliberado.

Hong Kong: bialfabetizado y trilingüe

Hong Kong es el competidor más cercano de Singapur en los negocios con China. Su política describe el objetivo como «biliterate and trilingual»: chino e inglés escritos; cantonés, inglés y putonghua hablados. En el censo de 2021, el 88,2 % de los residentes de cinco o más años hablaba habitualmente cantonés, el 4,6 % inglés y el 2,3 % mandarín. La proporción capaz de hablar inglés era del 58,7 %, frente al 54,2 % en el caso del mandarín.[2] El chino de Hong Kong es su lengua materna en el sentido ordinario, mientras que su inglés es una lengua aprendida. En Singapur ocurre cada vez más lo contrario.

El resultado es un perfil de ventajas distinto. Hong Kong ofrece cantonés nativo, caracteres tradicionales y proximidad directa a Guangdong y al sistema jurídico y regulatorio del continente. Singapur ofrece inglés nativo, caracteres simplificados, un mandarín aprendido en la escuela y un sistema jurídico independiente de China. Para una familia del continente que decide dónde situar su patrimonio, Hong Kong puede parecer más cercano y Singapur más neutral. El capítulo III de la parte K vuelve sobre esa competencia.

En cifras

Política bilingüe: segunda lengua obligatoria desde 1966; el inglés, primera lengua del sistema escolar desde 1987. Matrícula de primer curso de primaria en escuelas de enseñanza en chino: 33 % de la cohorte (1967), 13,75 % (1977), menos del 1 % (1983);

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

últimos graduados de la corriente china en 1986. Nanyang University: clases desde el 30 de marzo de 1956, última ceremonia de graduación el 16 de agosto de 1980. Speak Mandarin Campaign: lanzada el 7 de septiembre de 1979. Encuesta en autobuses de marzo de 1979: los pasajeros chinos usaban el dialecto con los cobradores chinos en el 88,2 % de los casos y el mandarín en el 3,7 %. Alumnos chinos de primer curso de primaria que hablaban principalmente mandarín en casa: 26 % (1980), 69 % (1989). Lengua del hogar de los residentes chinos en 2020: inglés 47,6 %, mandarín 40,2 %, dialectos 11,8 %. Lengua del hogar del conjunto de residentes de cinco o más años en 2020: inglés 48,3 %, mandarín 29,9 %, dialectos chinos 8,7 %, malayo 9,2 %, tamil 2,5 %. Residentes con el inglés como principal lengua del hogar en 2020: 1 735 242, de los cuales 973 515 indicaron el mandarín como segunda lengua del hogar y 229 429 hablaban solo inglés.[3] Business China: lanzada el 19 de noviembre de 2007.

Notas

1. Ressos, *Genève, place financière internationale*, partie J, chapitre III, con las fuentes allí citadas: el francés, lengua principal del 79 % de los residentes de Ginebra (2020–2024), el inglés del 12 % (2024); alemán y alemán suizo, 62 % de la población suiza; art. 5 de la Constitución de la República y Cantón de Ginebra de 14 de octubre de 2012. ↩
2. Legislative Council Secretariat, Research Office, *Language policy in Singapore*, ISE21/14-15, 23 de septiembre de 2015, legco.gov.hk (consultado en noviembre de 2026), sobre la política de educación lingüística «biliterate and trilingual» de Hong Kong; Wikipedia, «Languages of Hong Kong» (consultado en noviembre de 2026), que cita el censo de 2021 para los residentes de cinco o más años: lengua hablada habitualmente, cantonés 88,2 %, inglés 4,6 %, mandarín 2,3 %; capacidad de hablar cantonés 93,7 %, inglés 58,7 %, mandarín 54,2 %. ↩
3. Department of Statistics Singapore, Census of Population 2020, «Resident Population Aged 5 Years and Over by Language Most / Second Most Frequently Spoken at Home, Type of Dwelling and Ethnic Group», data.gov.sg (consultado en noviembre de 2026): total 3 596 284; inglés 1 735

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

242; solo inglés 229 429; inglés y mandarín 973 515; mandarín 1 075 172. Para los residentes chinos: data.gov.sg, conjunto de datos d_68860ef451f948e62754a830b6ae5024, supra. Wikipedia, «Languages of Singapore» (consultado en noviembre de 2026), para los porcentajes de 2020: inglés 48,3 %, mandarín 29,9 %, otras variedades chinas 8,7 %, malayo 9,2 %, tamil 2,5 %. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com